

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha  
**Band:** 2 (1928)  
**Artikel:** La saltunza Laura  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881312>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La saltunza Laura.

(— nn.)

„Cu sai jeu ir uonn en vacanza?“ Quella damonda ha Laura buca podiu retener pli ditg sin sias levzas. Uss eis ei aver ad ella sco sch'in crap fuss curdaus naven da siu cor; pertgei gia avon in meins havess ella enderschiu bugen da siu bab, schebein el lubeschi puspei sco gl'onn vargau ded ir en vacanza silmeins quendischi dis sco perfin mintga survienta en in restaurant ha ozildi quei privilegi. Sontgilcrest fuva vargaus e dis fuva ei bellezza, che Laura havess bugen baratau cun mintga fumitgasa, che gudeva ual en quels bials dis la libertad.

„Jeu vi dar a ti schon puspei ir en vacanza“, grescha Tumasch, siu bab, cun vusch, che stat buca mal ad in che ha fatg dapli ventgatschun onns igl ustier el restaurant della cruna. „Jeu creigel, che ti hages bein giu vacanza quei che drova. Ozildi mintga survienta nauscha, che sto haver vacanza, per saver ir a sfarlatar naven quels pauc raps, ch'ella ha fadegiau duront il temps de siu survetsch. E perfin ti, mia feglia, perfin ti has mustgas ded ir e far vacanza?“

„Sche quinteis vus pia mei dapli che ina survienta?“

„Fa bien! Per schanegiar tei, per che ti sappies far empau biala veta hai jeu duas, che surveschan el restaurant. Quellas alla finala han meritau quendischi dis vacanza; aver ti mira che ti vegnies buca pli neunavon cun de quellas patarlas, ti maluadada feglia!“

„Jeu sun sco quei che vus haveis tratg si mei!“ Senza piarder pli bia plaid stulescha Laura dagl esch-stiva ora e serenda el restaurant.

Laura fuva ina de quellas feglias, che haveva bien a casa, ne silmeins havess saviu haver bien, sch'ella havess vuliu. Po esser, che la continuada canera e rueida dil restaurant havevan buca giu buna influenza sin sia delicata gnarva. Per quei fuss ei forsa stau in grond benefeci per ella, sch'ella havess

saviu passentar in tempset enzanua en in ruasseivel liug de cura e leu ella retratgidad restabilir sia sanadad.

Denton quei che giavinava Laura ellas vacanze fuva buca raschuns de sanadad. Ei fuva autras raschuns. Quei exprimeva schon sia fatscha malcontenta e pallida e ses égls stgirs, che parevan da di en di de vegnir pli staunchels dalla liung'uriala. Ed els havevan in'égliada penetrona, che schava percorscher il desideri suenter empau libertad e suenter enzatgei, che ella savess contonscher mo cun grondas difficultads. E steva Laura piazas en e piazas ora avon il spieghel e scultreva e rugalava sias tarscholas brinettas, lu deva ella bein savens si in suspir, manegiond: „Ah, tgei nezegia tut quei a mi, sche jeu stoi star cheu e far la survienta! Pertgei vi jeu far tonta bregia da serugalar si, sche jeu stoi tonaton mo sepresentar avon quella gliעד, che fa il narr cun mintga survienta, che dat trief a lur tschontschas? Tgei gida quei mei, sch'ins lauda mia vestgadira e tut tgei ch'ins anfla vid mei, e di, jeu seigi la megliera saltunza, ch'ei detti luntsch entuorn? Jeu munglass era astgar ir denter la gliעד. Jeu vesel aver schon, il bab vul, che jeu stetti cheu, per giavinar neutier ina buna clientella, alla quala jeu sai fetg pign grau ch'ella vegn.

Laura entscheiva perfin a neglighir sia tualetta, e demuossa el restaurant ina curtesia indifferenta, che plai buca tec al bab. Il sulet remiedi, per puspei dar a sia fatscha la color sauna naturala, fuss ussa stau las vacanze, sillas qualas ella haveva sefidau.

Aver nua vuleva ella far vacanze? O, mo enzanua luntsch naven da casa, en in liug de cura, nua ch'ei fussi ina emperneivla e nobla e surtut numerosa societad. Emporta la finfinala buca bia, nua ch'ins ei, tratga ella, mo enzanua, che ins sa era haver in divertiment sco ei descha, e nua che il bab passa buca giu pils peis mintga pass, ch'ins fa

per encurir in mument de cuort'uriala; enzanua ch'ins vesa puspei autras fatschas pli noblas ed amicablas che quellas, che passan reguladamein mintga di davon las finiastras dil restaurant della Cruna ora.

Laura ei aver tuttavìa buca quella, che piarda beindabot la curascha, sche siu bab ha lu gie tratg atras siu quen. En sesezza tratg'ella: Jeu hai sminau ch'ei mondi aschia, jeu hai bein saviu ch'il bab detti ina nauscha risposta. Aver quei ei buca l'emprema gada. El sto gie vegnir empau nervus cun esser adina el restaurant e tadlar sin quei tschintscherlem senza ne funs ne uvierchel. Jeu sundel la finala cuntenza cun sia risposta; pertgei jeu hai spetgau negin'otra. Ed ussa eis el gie schon enriclaus, e stat franc mal, ch'el ha titulau mei ina maluadada feglia. Jeu vi denton era schar percorscher, ch'jeu sesenti grevamein offendida, sch'el ha buca enflau mei per vengonza de dar ina pli tscheca risposta. Ina feglia munglass bein astgar exprimer a siu bab ils giavischs, ch'ella ha, senza stuer temer perquei de vegnir satrada viva. —

Bab Tumasch compara sigl esch d'entrada dil restaurant. El salida curteseivlamein sia beinvegnida clientella, che tegn cheu mintga sera il „rendez-vous“. Per las tievgias seras de zercladur ei in bien bier in deletgeivel refrestg. Senza bia compliments selai Tumasch el discuors, che tractescha ual dals schliats temps per luvriers e mistergners e schliatas pagas de survients e survientas. In giuvenaster de buna comparsa manegia sabiamein, che ozildi seigi ei ad in auter quasi nunpusseivel, de viver e vegnir tras undreivlamein. Ins drova bunamein igl entir gudogn per las expensas ordinarias. E sch'ins vegli sco in galantum era selubir mintgatun de prender part d'in divertiment, d'ina fiasta, d'in bal, d'ina excursiun ne schiglioc d'enzatgei nizeivel ed edificont, sche sappien ins quei strusch.

Laura stat pusada encunter la finiastra dil restaurant, sco sch'ella havess drizzau tut sia atenziun mo sin quels, che passan

davon casa speras ora; aver ella auda fetg bein il raschieni sper las butteglas de bier ed internamein selegra ella, che siu bab sa rispunder schi pauc sin il raschuneivel plidar de quei giuven commis, che deplorescha schizun, che grad la gliud giuvna stoppi ozildi desister da bia divertiments pervia dils mieds, che tonschien buca schi lunsch. E tut quels divertiments seigien per cultivaziun dil tgierp e dil spert de grondissim avantatg per in'entira generaziun.

Quei tschatscher leventa veramein compassiun tier ses camerads. Mo Tumasch manegia tonaton cun in sfurzau surrir: „Ozildi vulesse tut haver grondas entradas, per era saver far biaras expensas. Nundedi, vus auters vegnis atras ozildi meglier ch'enzatgi. A vus luvriers vegn ei pagau ora mintga sonda vies gudogn e quei haveis vus lu en sac. E la dumengia ei per vus tonaton in di de biala veta. Quei ei per vus in di de vacanza. Tgei giavischeis vus aunc de pli? Jeu sai bein, en nos dis ston ins ir empau cul temps e culla moda. Figei quen! Perfin mia buna Laura vegn e damonda mei, cu ei pudessi esser a mi il pli cumadeivel de schar ir ella en vacanza per in tempset.“

„Mo negina tema“, dat Laura denteren, „ch'jeu hagi tschaffen ded ir en vacanza.“ E cun ina sperta semana svanescha ella dagl esch ora en gronda alteraziun.

Bab Tumasch sesa perquei grad eri. El envida sia brissaga e continuescha il raschieni. Enten plidar para el bunamein de seschar perschader da siu bien amitg Riedi, ch'ei seigi absolutamein necessari per in carstgaun giuven sco sia feglia, ded ir a far cura silmeins in per jamnas. Ella lavuri lu suenter cun bia pli grond ardiment e seigi pli de buna veglia. Insumma, sche las finanzas lubeschien, seigi quei buca fiers daners ora da finiastra. Quei seigi per ina buna e fetg nizeivla causa.

Tumasch ha in bien cor. Laura ha schon bein savens capiu de lumiar quel e lu ha ella adina urbiu ora dal bab, quei ch'ella ha giavischau. — Sia fatscha deprimida e la

egliada pitgiva, ch'ella ha ils davos dis fatg tut il pusseivel de mussar a siu bab, han perschuidu el, che sia feglia hagi veramein de basegns de far vacanza en in liug de cura. El haveva quella suletta feglia, e perquei vuleva el tener ella en veglia e buca stridar ella e surtut haver bien quitau per sia precara sanadad. Bugen havess el giu pladiu per il restaurant aunc ina tiarza survienta, sch'ei fuss stau per levgiar la lavur a Laura, sch'ella sezza havess giavischau quei. Aver scomandar a sia feglia de survir la clientella, tuttavia la pli nobla, quei saveva e vuleva el buc. Haveva gie Laura aschia savens caschun de mussar, ch'ella seigi dapli che mo ina sempla survienta, che ella seigi lunsch ora ina dellas meglieras saltunzas, aschia che perfin il bab haveva in grond legherment, che sia feglia fuva schi talentusa e svilupada en quei bi art. Ed el haveva en sia tschoccadad buca contribuuiu pauc, per cuntentar e carschentar la luschezia e vanadad de sia feglia. Quei tut haveva el fatg per far ella cuntenza e ventireivla.

Con savens vegn la buontad ded in carstgaun surduvrada per la sventira ded in auter! Con savens han schon in malengrazieivel fegl, ina maleducada feglia surduvrau la carezia, buca adina la vera carezia, che lur geniturs han schenghigiau ad els! E han els surduvrau quella per lur sventira, sch'ei ei buca stau mo lur cuolpa, igl ei era fetg savens stau la cuolpa dils geniturs, che han tenu memia ault lur affon, schau ad el memia bia libertad, perquei ch'igl affon vuleva adina aunc pli e pli bia libertad. Fa el gie sco il flum, che crescha ad in crescher e surpassa la riva, per lavar naven tscheu e leu in toc tratsch suenter l'auter. Pli che el crescha, pli e pli lunsch vul el aunc serasar, el vul aunc pli bia libertad.

Laura ei ventireivla, che quella libertad entscheiva ussa per ella. In entir meins ha il bab dau lubientscha de passentar en cura e ha buca spargnau de fultschir en sia tastgetta de maun ils necessaris utschals ded aur, sinaquei che Laura sappi veramein dir, cu ella tuorni, ch'ella hagi fatg vacanza sco gl'auda.

Igl ei l'emprema dumengia de fenadur encunter sera, che Laura vegn retscharta da sia amitga Marta sin la gara d'in marcau de plirs tschienmelli habitonts. En quella fuola de pievel, giuvens signurs tut che buglia cun lur damas tut alla moda, cheu sa Laura bien grau a sia amitga, ch'ella ei gideivla per menar ella in tec ord la fuola. La via dil Corso ei frequentada da quellas uras il pli bein; pertgei igl ei las uras, che las grondas amplas electricas entscheivan a fierer lur glisch sillas neidias suladas dil grondius marcau. E da quellas uras entscheiva lu la veta per quella glied, che ha giu negina dumengia, anzi che ha stuiu ruassar ora da sia stauncladad restada anavos dals divertiments e concerts e balls della notg vargada.

„Neve nus mein el Corso,“ scuttina Laura encunter sia amitga. „Sco ti giavischas. Sche ti vul schon questa sera, schiglioc damaun a sera.“

„Cheu ei gie tut che va encunter il Corso, Quei sto esser in niebel divertiment, che tilla neutier tonta glied. Aver tgei vegn ei purschii questa sera?“

Tut entusiasmada tonscha Laura per il program, che Marta porscha ad ella culs plaid: „Mira cheu! Igl emprem eis ei fixau bal liber. E zuar eis ei entrada libra per quels, che separticipeschan dal bal.“

„Quei ei gie oreifer. Manegias ch'jeu astgi en ina tala societad seschar en ded ughiar in Polka-Mazurka? O, jeu hai schon daditg giu in ardiment de saver saltar ina gada tenor plascher en ina nobla societad!“

„Naturalmein Laura, ti vegnas a metter en smervegl aunc biars questa sera; pertgei ti eis tut jastra, ed ins vegn a far adatg sin tei e bein enqual saltunza vegn a fierer in'egliada de scuidonza sin tei de ver, co ina saltunza jastra cun schi eleganta spertadad e demanonza compara enten lur miez per engular la preferenza ad ellas, tier ils saltunzs. Jeu quettel schon uss, ch'jeu vesi ils fins signurs mironde cun egliada schalusa sin tei, Laura. Mo fai sco gl'auda! Muossa ina gada, che ti sas buca mo far la survienta,

anzi che ti stas schon era a pèr cullas autras saltunzas.

Con ventireivla ei Laura, che sias vacanzas prendan lur entschatta en quei marcau ed ual en quella moda. Quei ei veramein in deletg per ella. Quei ei la cura, ch'ella ha desiderau schon aschi ditg, per puspei restabilir sia sanadad: empau pli bia libertad, e quei ha ella finalmein anflau cheu. Questa sera sto ella buca tumer, ch'il bab fetschi ad ella reproschas, ch'ella hagi buca saltau cun quel ne cun tschel, sco ella stueva beinsavens tadar a casa, e stueva per quei saltar cun tgi che capitava per offender negin. Insumma questa sera eis ella en tut in'otra societad, bia pli fina e nobla, grad quei ch'ella ha schon daditg desiderau.

Gia avon dus onns haveva Laura giu caschun ded entrar ina gada en quei spazius local, nua ch'ei fuva vegniu purschii denter auter ina episodada cun accompagnament musical ord „Tristan ed Isolde“, che haveva plaschiu ad ella schi bein. Ella saveva buca capir, co in perdert um haveva giudicau sur da quell'ovra culs malprudents plaid: „Aunc mai ei il puccau vegnius descrets cun pli bials plaid, che gest en quell'ovra.“

Questa sera entra Laura puspei cun quella regurdientschas ded avon dus onns el Corso. In pievelun ded aspectatur ha occupau il „parterre“ ed era ellas „loschas“ eis ei mo paucs plaz aunc resalvai libers.

Laura e Marta fan diever dell'entrada libra. Laura cunzun pagass bugen dublamein l'entrada, mo ch'ella astgi passar si sco saltunza. —

In cuort preludi digl orchester, buca prevediu sil program, mo fetg adataus per svegliar il dretg sentiment al grond auditori, dat l'enschatta. E suenter passan si avon ils egl dil publicum quels signurs e quella damas senza turpetg, che astgan negliu auter comparer avon in auditori sin moda schi malundreivla. Aver igl auditori, ch'ei vegnius per tedlar enzatgei de niev, vul era che ei vegni porschii bia per igl egl, ed adina enzatgei de niev. Cun engurdientscha ein tuttas egliadas fitgadas silla vasta tribu-

na. Leu entscheivan schon tier gl'emprem Polka entgins versai saltunzs e saltunzas a fierer egliadas schalusas sin Laura che negin enconuscha auter che sia amitga Marta. Quella observa pli bia che Laura. Ella percorscha fetg bein, co Laura ei tschercada da plirs rivals, e co quels, che sesentan offendi, san buca zupentar lur capeivla scuidonza enviars quels, che han il cletg ded esser il pli de maneivel della eleganta saltunza, che negin ughegia de domandar, danunder ella seigi. Quel che ha il meglier cletg sa senschignar de domandar mintgamai suenter ina runda la graziosa signura, sch'el astgassi haver l'honor. . .

Laura ei loscha, de sesanflar en ina schi amabla societad, nua ch'ins demuossa ad ella tonta cordialitad e maniera. Per ussa eis ella perschuadida, con nizeivel igl ei stau per ella de cultivar cun tutta premura quei niebel e bi art. O con ventireivla! . . .

In siet de revolver. — „Policia, policia!“ cloman pliras vuschs. „Ina disgrazia, in mazzament,“ grescha ei neu dalla tribuna. Saltunzs e saltunzas svaneschan anetgamein davos las culissas. Mo ina saltunza resta anavos, Laura. — Dus policists arrivan en quei emprem mument, ch'ell'ei persula. In pren si il revolver, che schai sper ella e lauter grescha: „In miedi, immediat!“

Plein flad ed alteraziun seglian dus miedis neutier per constatar ina sgarscheivla blessura vid ina aveina dil cor. „Nagina speranza de spindrar la veta!“ excloma in miedi. Biars egl auditori ein levai en pei e l'entira spaziusa sala ramura dad in malruasseivel tschintschar. „Nua ei igl assassin?“ damondan biars. El ei a ferm. Ed igl ei stau in de quels, che havessen bugen giu la honor de saltar cun Laura. Havend siu rival priu ad el quella honor ha sia schalusia domignau el taluisa, ch'el ha tschaffau il revolver e cun quel scarpau Laura ord bratsch dil „ventireivel“ saltunz. O pauper sventirau! E paupra l'unfrenda della scuidonza, paupra Laura! Per sgarschur digl entir auditori suspira e schèma ella silla tribuna en siu saung. „Ella endira sgarscheivel!“, cloma ina vusch de compassiun.

Marta seglia neutier en mesa desaparaziun e vesa, co la moribunda sa mo aunc balbegiar enzaconts plaids. Ella sa tgeinin ei siu davos giavisch. Ella persula sa, che la moribunda giavischass in spiritual catolic silla fin e grescha: „Clamei dabot in spiritual catolic!“

„Manei naven quella dama“, di in miedi, „sinaquei ch'ella fetschi buca aunc pli gronda tema alla blessada cun sias tschontschas.“

Marta vegn stuschada naven dad in policist ed ella cloma aunc ina gada, che biars audan clar e bein: „Ella giavischa in spiritual catolic.“

E da biaras compassioneivlas vuschs audan ins mo quei: „O, co ella endira! Co ella ha ina greva mort!“ E negin, che va per clomar quel, ch'ella giavischass.

Cheu seglia neutier en gronda furtina in giuven apotheker cun ina scatletta e damonda: „Eis ei negina speronza?“

„Na, zun negina!“

„Lu buca figei endirar pli ditg! Dei en quei e lu cala ella ded endirar!“ —

Marta dat atras las culissas in'egliada sin ella. „Jesses, Maria! Eis ella???? O el ei aunc buca arrivaus! Quel ch'ella havess giavischau! Ella ei morta senz'el...“

---

## Diversa.

### Truament dils morts en l'Egipta.

En l'Egipta vegneva formalmein scadin defunct tratgs avon dertgira ed ei vegneva fatg ina inquisiziun, schebein el seigi vengonz, ded obtener la honur della sepultura ne buc. 40 derschaders retschevevan las tgisas che scadin astgava purtar encunter il defunct, e decidevan lu. Vegneva i defunct renconuschiu per culpeivels, survegneva el buc ina sepultura honorifica. Saveva denton negin remarcar enzatgei encunter el, ne fuvan las lamentaschuns buca motivadas, vegneva il defunct ludaus publicamein e balsamaus e suenter purtaus cun tutta honur en sia sepultura. Sin quella moda han ins perfin snegau ina sepultura honorifica a retgs che havevan manau ina veta scandalusa, sch'il pievel semussava malcuntents e purtava ina tgisa encunter els. — Era cheu anflein nus in pertratg christian, che pretendia in truament suenter la mort, nua che tut vegn ulivau en gesta dertgira.

---

### Ord la veta dils animals.

La veta dils differents animals ha in fetg different cuoz. Aschia vivan p. ex. las differentas sorts mustgas dad 1 di entochen 6 meins. Ina buccaria viva 6 jamnas, ina tschitta ni bella 2 meins. la furnicla 1 onn, il salep 1 onn, la regina dils aviuls 1 onn, ina lieur 6—10 onns, la nuorsa 8—10 onns, la vivra cruschada 10 onns, la filomela

12 onns, il luf 10—15 onns, il gat 15 onns, la rauna 15 onns, il rustg 20 onns, il tgaun 15—25 onns. Il parfinchel viva 18 onns, il bov 25 onns, il cavagl 25—30 onns, l'evla 30 onns, il tskhier 35—40 onns, il camel 35—40 onns, igl orang-utan 40 onns, il salamander 40 onns, il liun 50 onns, igl uors 50 onns, il tgaper 80 onns, igl elefant 100 onns, medemamein era il papagagl e la testuga. Naturalmein ei supponiu, ch'els vivien en relaziuns normalas e vegnien buca mazzai avon.

Ariguard igl avantatg ch'ils differents animals porschan al carstgaun eis ei era vegniu constatau interessants datums. Nus abstrahein cheu dals animals de casa, hce vegnan teni aparti per trer ord els il gudogn. Ils sequents animals porschan, perquei ch'els consumeschan auters animals nuscheiv els, in avantatg alla agricultura e duessen perquei vegni protegi.

Il rustg representa entras sia lavur in avantatg de 30 frs., la rauna in tal de 25. frs., il luschar 30 frs., la tschischeglia 20 frs., igl uhu 60 frs., la hirondella 80 frs., il petga-lenn 50 frs., il parfinchel 20 frs., la musteilla gronda 40 frs., igl erizi 50 frs., miez-miur e miez-utschi 130 frs., il miserogn 30 frs.

Pli veglias ch'ils animals vegnan aunc differentas plantas, p. ex. igl uolm vegn tochen sin 350 onns, l'acazia sin 400 onns, il ruver sin 500 onns, il larisch sin 800 onns, la glienda variescha denter 500 e 1000 onns, il pegn denter 700 e 1200 onns, il Baobab vegn sin 2000 e 5000 onns.